GALICYA, AUSTRYA. GALICIE, AUTRICHE.

MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc lipiec 1915.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juillet 1915.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Temperature en degrés centigrades* — godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1]) *Etat du ciel pend. le jour* [1])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru według skali Beaufort'a (0—12)[2]) *Direction et vitesse du vent d'après l'échelle Beaufort (0—12)*[2]) — godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3]) *Nature des pluies* [3])	Stan wody na Wiśle w cm [4]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [4]) godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule* godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Uwaga *Remarque*
1	16·2	21·0	18·5	22·9	15·4	738·10	12·90	81·7	10·0	0·1	Pn. Pn. Z. 1	Pn. Z. 1	Pn. 1	3·58	D.	—250	18·9	
2	18·4	25·4	20·4	25·7	17·6	41·15	13·87	74·0	9·3	0·4	Pn. Pn. Z. 2	Pn. Pn. W. 4	Pn. 3	—	D.	—224	19·2	
3	15·6	19·7	19·5	22·9	15·6	43·99	11·73	75·3	7·0	1·5	Z. Pn. Z. 4	Z. 1	Pn. Pn. Z. 2	—	—	—204	18·5	
4	16·4	24·1	19·7	24·6	14·1	44·14	8·07	47·0	0·7	14·9	Pn. Pn. Z. 2	Pn. Z. 4	Pn. Pn. Z. 2	—	R.	—174	17·7	
5	16·1	26·6	21·7	27·1	13·9	43·54	11·00	60·0	2·3	10·1	Pd. Z. 2	Pn. Pn. W. 1	Pn. W. 1	—	R.	—172	18·0	
6	18·9	26·8	18·8	27·3	16·1	43·37	12·27	66·7	4·7	5·5	Pn. W. 2	Pd. W. 2	Pn. 1	—	R.	—200	18·5	
7	17·4	29·1	23·0	29·7	14·5	43·16	11·80	58·0	2·3	11·3	Z. Pn. Z. 1	Pd. Pd. W. 2	Z. 2	—	R.	—222	19·4	
8	20·3	20·0	20·5	30·3	16·8	43·36	14·20	80·0	8·0	8·7	W. Pn. W. 1	Pn. Z. 3	— 0	10·24	R. B. D.	—230	21·8	
9	19·3	21·2	19·7	23·7	16·9	44·46	13·10	75·7	9·0	1·3	Pd. Pd. Z. 1	Z. Pn. Z. 1	Pd. Z. 1	0·02	D.	—232	22·2	
10	16·3	27·2	19·3	27·6	14·2	41·80	11·63	67·3	4·3	9·5	Pn. W. 1	Pd. Pd. W. 1	Pd. Z. 2	0·11	D.	—234	22·5	
11	15·7	21·0	17·2	22·8	15·3	39·92	9·10	61·0	5·7	11·6	Z. 5	Z. 4	Pd. Pd. Z. 1	—	D.	—240	20·2	
12	16·8	17·7	15·7	21·8	13·8	38·97	10·30	72·7	9·7	1·1	Z. 2	Pn. Z. 4	Z. 3	2·68	D. B.	—246	19·2	
13	16·2	21·6	18·1	23·4	12·6	40·13	8·80	56·0	7·7	13·6	Z. Pd. Z. 4	Pn. Z. 3	Pn. Pn. W. 2	—	—	—248	18·4	
14	16·8	22·8	18·6	23·3	14·3	34·95	10·07	60·7	8·0	3·3	W. Pd. W. 3	Z. Pn. Z. 6	Z. Pd. Z. 6	1·72	R. D.	—250	18·8	
15	12·6	18·0	16·0	20·5	12·4	38·94	9·53	73·7	8·3	6·3	Z. Pd. Z. 5	Z. Pn. Z. 2	W. Pn. W. 1	1·56	D.	—252	17·1	
16	13·8	17·7	14·5	19·4	12·9	39·55	10·57	82·3	6·3	3·2	Z. Pn. Z. 3	Z. Pn. Z. 2	Z. 2	9·26	D.	—252	17·0	
17	13·4	25·3	21·5	26·2	*9·4*	40·12	10·03	59·7	3·7	11·2	Pn. W. 1	Pd. Pd. W. 2	Pd. Z. 3	—	R.	—251	18·2	
18	18·1	16·2	16·0	20·9	15·5	38·60	11·57	81·7	9·7	0·5	Pn. W. 1	Z. Pd. Z. 1	Pd. Z. 2	4·85	R. D.	—236	15·2	
19	12·4	13·4	12·5	15·5	12·0	45·02	9·10	83·3	10·0	—	Z. Pn. Z. 4	Z. 5	Z. 3	0·09	D.	—240	14·4	
20	13·1	18·2	13·7	19·0	11·5	44·45	8·40	67·7	9·7	0·7	Pn. Pn. Z. 1	Pn. Pn. Z. 3	Pn. Pn. W. 1	3·04	D.	—244	15·3	
21	12·8	20·8	17·6	21·6	12·4	41·51	9·57	68·0	9·3	2·1	Z. Pn. Z. 1	Pd. Pd. Z. 2	Z. Pn. Z. 1	0·54	D.	—246	15·3	
22	16·0	22·6	18·7	23·5	15·2	44·09	11·37	70·7	4·3	7·8	Pd. Pd. Z. 2	Pn. Pn. Z. 2	Pn. W. 1	—	—	—248	14·8	
23	16·2	29·9	22·4	30·0	13·4	42·50	11·17	53·3	1·0	14·4	W. Pn. W. 1	Pd. 1	Z. 1	—	R.	—250	18·3	
24	18·5	31·0	17·9	*31·1*	15·1	37·85	12·67	68·3	6·3	12·7	Pn. W. 2	Pd. 3	Z. Pd. Z. 4	6·34	R. D.	—253	20·2	
25	14·8	15·0	14·5	15·3	14·4	36·27	10·93	87·7	10·0	—	Pn. Pn. Z. 1	Pn. Z. 2	Z. Pn. Z. 2	19·55	D.	—252	20·0	
26	15·2	22·0	14·8	22·5	12·5	39·42	9·73	69·0	7·7	7·7	Z. 2	Z. Pn. Z. 4	Z. Pd. Z. 2	2·22	D.	—240	19·2	
27	14·4	21·6	17·4	22·9	11·7	43·37	9·07	62·0	1·0	13·4	Z. Pn. Z. 2	Pd. Pd. Z. 3	Pn. Pn. Z. 1	—	R.	—206	17·3	
28	16·3	22·4	15·7	28·0	12·6	42·47	12·30	80·0	4·3	7·8	W. Pn. W. 2	Pn. Pn. Z. 4	Z. Pd. Z. 3	16·88	R. B. D.	—214	18·2	
29	14·3	21·2	17·3	22·5	12·4	45·50	8·73	61·3	5·3	10·9	Z. 2	Z. 3	Z. Pd. Z. 2	—	R.	—224	18·0	
30	14·1	21·2	17·1	22·9	11·9	42·28	9·03	62·0	7·0	6·9	Z. Pn. Z. 1	Pn. 2	Pn. Pn. Z. 2	—	R.	—214	19·3	
31	13·8	19·5	13·9	20·9	11·8	40·32	8·47	65·7	5·0	3·7	Pn. Z. 1	Pn. 1	— 0	—	R.	—216	19·6	
Przeciętn. Moyenne	15·81	21·94	17·82	23·80	13·81	741·40	10·68	68·8	6·4	Suma 202·2	—— 2·0	—— 2·6	—— 1·9	Suma 82·68	—	—231	18·7	

[1]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 zachmurzenie całkowite. *nuageux.*
[2]) Pn. = Północ *(Nord).* Pd. = Południe *(Sud).* W. = Wschód *(Est).* Z. = Zachód *(Ouest).*
[3]) D. = deszcz, *pluie,* Sn. = śnieg, *neige,* Sz. = szron, *gelée blanche,* Gr. = grad, *grêle,* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła, *brouillard,* R. = rosa, *rosée,* (Bł. = błyskawice, *éclairs,* B. = burza. *orage.*) Mr. = mróz. *froid.*
[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego. *D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna *Population moyenne de l'année* 194.837 [1]) w tem mężczyzn *y compris hommes* 86.362 { wojska *militaires* 9.649 }; kobiet *femmes* 98.826 chrz. *chrét.* 151.996 izrael. *israel.* 42.841

Ogół: małżeństw *Total général: des mariages* 62 urodzin *des naissances* 224 skonów *des décès* 584 skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus.)* 186

Uwaga: [1]) Faktyczna liczba ludności jest niższa z powodu ewakuacyi i dobrowolnego wyjazdu mieszkańców.
Remarque: *Le nombre de la population est effectivement plus bas à cause de l'évacuation de la ville et de volontaire départ des habitans.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	47	—	1	—	—	—	48
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	13	—	—	13
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	48	—	1	13	—	—	62 [1])

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	54	1	—	55
Wdowi — *Veufs*	6	—	—	6
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	61	1	—	62 [1])

[1]) W tem 4 małżeństwa z maja a 2 czerwca b. r.
Dont 4 mariages de mai et 2 de juin a. c.

2) Urodzenia [1]). — Naissances [1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *legitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illegitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *legitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illegitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 f.*	Trojaków *Dont trois*: 2 chł. 1 dz. *2 garç. 1 f.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	78	68	17	12	175	3	1	—	—	4	98	81	179	—	1	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	14	15	11 [2])	4 [2])	44	1	1	—	—	2	26	20	46	—	—	1	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	92	83	28	16	219	4	2		—	6	124	101	225	—	1	2	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 11 chłopców i 4 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 11 garçons et 4 filles de mariages israélites rituels.*

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès *(mort-nés exclus)*.

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wędob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	22	—	—	—	—	3	1	—	1	—	—	11	134	22	4	3	10	1	4	9	2	—	—	15	4	—	22	2	1	1	5	—	—	—	3	6	170	5	14	—	475
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	3	—	1	—	1	—	2	1	14	7	1	10	1	3	6	1	1	—	11	3	—	16	1	—	—	3	—	—	1	2	8	2	—	9	—	109
	Razem / *Ensemble*	23	—	—	—	—	6	1	1	1	1	—	13	135	36	11	4	20	2	7	15	3	1	—	26	7	—	38	3	1	1	8	—	—	1	5	14	172	5	23	—	584
0—1 miesięcy / *mois*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	4
0—1 rok / *an*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	18	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	26
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	4	1	—	15	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	25
1—5 lat / *ans*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	1	3	1	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	16
5—10 lat / *ans*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
10—15 lat / *ans*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	6
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
15—30 lat / *ans*	M. — *H.*	17	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	86	7	1	1	—	—	—	—	—	—	—	6	2	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	103	1	7	—	239
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
30—50 lat / *ans*	M. — *H.*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41	7	1	1	4	—	—	2	1	—	—	3	1	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	52	—	4	—	125
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	4	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	14
50—70 lat / *ans*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	6	—	—	6	—	3	5	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	4	1	—	33
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	6	—	3	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	2	—	21
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	1	—	12
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1	—	2	—	16
wiek nieznany / *âge inconnu*	M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	19
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	11
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	1	—	13
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	1	—	—	10
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	3	—	1	1	—	1	—	4	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	4	—	29
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	1	2	—	2	3	2	—	—	3	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	2	—	26
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	X. Zakrzówek	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	6
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	8
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	1	1	1	1	—	—	—	—	3	2	—	15	—	—	—	—	—	—	—	3	3	1	—	—	—	36
	Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	—	1	1	1	1	1	—	5	2	26	7	2	12	2	7	12	2	1	—	14	5	—	38	1	—	—	5	—	—	1	5	12	8	4	9	—	186
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		1	—	—	—	—	1	—	1	1	1	—	4	1	10	1	—	4	1	2	6	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	4	3	1	8	—	54
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	9
	z innych miejscowości / *d'autres lieux*	22	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	6	133	10	4	2	8	—	—	3	1	—	—	11	2	—	—	2	1	1	3	—	—	—	—	1	162	1	14	—	389
	Razem — *Ensemble*	22	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	8	133	10	4	2	8	—	—	3	1	—	—	12	2	—	—	2	1	1	3	—	—	—	—	2	164	1	14	—	398
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		22	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	8	130	9	3	2	7	—	—	3	—	—	—	12	2	—	—	2	1	1	2	—	—	—	—	2	158	1	14	—	384

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne 2 — *Y compris méningite cérébrospinale épidémique*; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; wąglik — *charbon* —; róża — *erysipèle* —; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* 12; posocznica — *septicémie* 99; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* 1; ropnica — *pyohémie* 1; tężec — *tétanos* 14; obrzęk złośliwy — *oedème maligne* —; ropień — *abcès* 1; dur powrotny — *typhus recurrent* —; kiła — *syphilis* 1; promienica — *actinomycose* —; gorączka przyranna — *suette* 3; ospica — *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —; choroba zakaźna nieoznaczona — *maladie contagieuse non définie* 1

3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny — *Etat civil*	rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	protestanckie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnu* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
1) wolny — *célibataires*	122	56	178	5	—	5	9	1	10	7	7	14	49	—	49	—	—	—	192	64	256
2) małżeński — *mariés*	79	16	95	9	—	9	7	—	7	8	—	8	78	—	78	—	—	—	181	16	197
3) wdowi — *veufs*	8	24	32	—	—	—	3	—	3	3	4	7	—	—	—	—	—	—	14	28	42
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	26	—	26	2	—	2	—	—	—	2	1	3	40	—	40	18	—	18	88	1	89
Ogółem — *Total*	235	96	331	16	—	16	19	1	20	20	12	32	167	—	167	18	—	18	475	109	584

WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azyat. *Cholera asiat.*	Cholera swojska *Cholera nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowych epidem. *Méningite cérébrospinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	2	—	2	—	2	9	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	16
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	4	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
IV. Piasek	—	—	—	—	—	6	—	—	6	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	14
V. Kleparz	—	—	—	—	2	18	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
VI. Wesoła	—	1	—	1	—	4	2	2	8	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	21
VII. Stradom	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	5
VIII. Kaźmierz	—	—	1	3	—	5	—	—	5	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	16
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI. Dębniki	—	1	—	—	—	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIII. Zwierzyniec	4	—	—	—	—	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	1	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XV. Nowa Wieś	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVI. Łobzów	2	2	—	2	—	1	2	—	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
XVII. Krowodrza	1	1	1	—	—	4	1	—	7	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	20
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	1	—	—	—	7	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	12
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	—	—	3	—	1	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
Kraków razem — *Cracovie en tout*	7	6	2	14	2	60	9	5	71	3	—	—	14	—	—	—	—	—	2	195
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	7	5	1	13	2	50	7	—	63	3	—	—	13	—	—	—	—	—	1	165
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	7	1	—	11	—	14	—	—	41	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	76
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	9	—	—	8	—	96	2	—	56	7	—	—	19	—	—	—	1	2	14	214
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: razem — *ensemble*	16	1	—	19	—	110	2	—	97	7	—	—	21	—	—	—	1	2	14	290
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	16	1	—	18	—	110	2	—	86	7	—	—	20	—	—	—	1	2	14	277
Ogółem — *Total*	23	7	2	33	2	170	11	5	168	10	—	—	35	—	—	—	1	2	16	485

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian — *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	2	—	1	—	2	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriét.*	1	1		1	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Razem — *Total*	4	1	1	1	2	—	—	—	9	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	4

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcool. à 90°*	100 litr.	53·40
— nad 90° — *sur 90°*	„	501·91
Wino — *Vins*	„	738·71
Wino mus. — *Vin de Champagne*	„	13·81
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	„	0·15
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	—
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	2·20
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	„	55·27
Piwo — *Bière*	„	7885·66
Porter — *Porter*	„	—
Miód zwyczajny — *Hydromel*	„	69·21

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	139
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	„	462
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	„	1070
— do 50 kg. — *à 50 kg.*	„	1236
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	„	148
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	„	—
Świnie — *Porcs*	„	3119
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	442·00
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	39

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk *pièces*	32854
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	sztuk *pièces*	9392
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	0·14
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk *pièces*	1
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	sztuk *pièces*	—
Jelenie — *Cerfs*	„	—
Sarny — *Chevreuils*	„	2
Zające — *Lièvres*	„	1
Ryby — *Poissons*	100 kg.	132·17
Owoce — *Fruits*	„	3281·69
Owies — *Avoine*	„	390·02
Siano — *Foin*	„	2363·41
Słoma — *Paille*	„	1413·20

[1]) **Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l' octroi municipal.**

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowniki *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cielat *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	19	—	29	40	88	164	1	162
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	12	—	26	22	60	155	—	150
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	419	129	266	338	1152	1374	12	2556
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Z Wiednia — *De Vienne*	13	—	—	—	13	—	—	167
6. Z innych krajów koronnych — *D' autres pays d' Autriche*	60	33	266	32	191	—	—	—
7. Z Węgier — *De Hongrie*	—	—	—	—	—	—	—	—
8. Z innych państw — *D' autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
9. Pozostałość z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	523	162	387	432	1504	1693	13	3035
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	471	140	273	353	1237	1692	13	3033
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	1	—	23	7	31	1	—	2
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	472	140	296	360	1268	1693	13	3035
3) Bito w ciągu lipca — On a abattu pendant le mois de juillet								
W rzeźniach miejskich — *A l'abattoirs municipaux*	112		449	691	1252	1293	38	2958

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	od — *de* h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	do — *à* h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	80	—	86	—
Żyto — *Seigle*	„	64	—	68	—
Jęczmień — *Orge*	„	46	—	48	—
Owies — *Avoine*	„	66	—	70	—
Tatarka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż cały — *Riz*	„	136	—	148	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—
Groch — *Pois*	„	90	—	94	—
Kukurudza — *Maïs*	„	46	—	48	—
Fasola — *Haricots*	„	94	—	98	—
Soczewica — *Lentilles*	„	190	—	196	—
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	10	—	12	—
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	08	—	10
Marchew nowa — *Carottes*	„	—	20	—	30
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	54	—	56
Kapusta w głowach — *Choux*	sztuka la piece	—	20	—	40
Ogórki — *Concombres*	60 szt. - pieces	1	40	3	—
Siano — *Foin*	100 kg.	12	—	14	—
Słoma — *Paille*	„	6	—	7	—
Mąka pszenna — *Farine de froment* Nr. 0	1 kg.	1	—	1	—
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	76	—	76
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	—	—	—
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	70	—	70
„ razowy — *Pain bis*	„	—	—	—	—
Bułki — *Petits pains*	sztuka-la piece	—	04	—	04
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 kg.	—	82	—	86
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	84	—	84
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	80	—	82
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	1	80	2	—
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écremé*	1 litr	—	20	—	24
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	36	—	40
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	36	—	40
Śmietanka słodka — *Crème douce*	zakaz sprzedaży	—	—	—	—
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1	20	1	28
Masło — *Beurre*	1 kg.	4	80	5	20
Ser — *Fromage*	„	1	30	1	40
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	6	80	6	80
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	16	—	16	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	15	—	15	20
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	—	22	—	24
„ kamienne — *Houille*	100 kg.	2	20	2	40
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	62	—	62
Spirytus denaturowany — *Alcool denaturé*	„	1	08	1	12

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	od — *de* h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	do — *à* h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	188	—	261	—
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	330	—	386	—
Cielęta, żywej wagi — *Veaux, sur pied*	„	133	—	270	—
Owca — *Brebis*	„	—	—	—	—
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	4	20	4	20
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	3	12	3	12
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	3	52	4	—
„ cielęce — *Viande de veau*	„	3	20	4	—
„ baranie — *Viande de mouton*	„	3	60	4	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka-la piece	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	7	—	8	—
Kaczki — *Canards*	„	5	—	6	—
Indyki — *Dindons*	„	14	—	18	—
Kury — *Poules*	„	6	—	7	—
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	3	—	4	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	4	20	4	40
Szczupaki — *Brochets*	„	4	80	5	20
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka wędzona — *Jambon fumée*	1 kg.	4	40	4	40
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	7	04	7	04
Kiełbasa — *Saucisse*	„	4	08	4	08
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	4	28	4	28
Słonina — *Lard*	„	4	28	4	28
Smalec — *Saindoux*	„	4	96	4	96
Serdelki — *Cervelas*	sztuka-la piece	—	20	—	24
Kiszki — *Boudins*	„	—	20	—	30
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	—	—	—
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	3	60	4	20
Kawa palona — *Café torréfié*	„	4	30	6	—
Herbata — *Thé*	„	14	—	16	—
Cukier — *Sucre*	„	—	90	—	92
Sól — *Sel*	„	—	22	—	22
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	36	—	48
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	4	20	4	40
Wódka — *Eau-de vie*	„	2	80	3	40
Rum zwykły — *Rhum*	„	2	80	4	—
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	2	40	3	—
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	2	40	3	—
Piwo okocimskie — *Bière*	„	—	84	—	84

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya — Galicie, Autriche.

Nakładem Gminy m. Krakowa — Drukarnia Związkowa w Krakowie